

**Organiza:**

**Plan para la Internacionalización de la Docencia  
Universidad Complutense de Madrid**

**Patrocinan:**

**Facultad de Ciencias Químicas  
Facultad de CC. Económicas y Empresariales  
Facultad de Ciencias de la Educación  
Facultad de Filología  
Facultad de Geografía e Historia  
Facultad de Psicología  
Facultad de Trabajo Social  
Vice-Rectorado de Relaciones Internacionales y Cooperación**



**Inscripción:**

La inscripción es **gratuita**, pero **obligatoria**.  
Todos los participantes (comunicantes y asistentes) recibirán un **Diploma** acreditativo al finalizar del evento (para obtenerlo, es imprescindible haberse inscrito previamente).

**Lenguas de comunicación:**

**español e inglés**

**Más información e inscripciones:**

**[www.ucm.es/pid/seminario2017](http://www.ucm.es/pid/seminario2017)**



UNIVERSIDAD  
**COMPLUTENSE**  
MADRID

**PLAN PARA LA INTERNACIONALIZACIÓN  
DE LA DOCENCIA**

**II Seminario  
Retos y Oportunidades  
del Aula Internacional:  
Afianzando la internacionalización**

**3 de abril de 2017**

9:30 a 18:00 horas

**Salón de Actos  
Facultad de Filología (Edificio D)**

**[www.ucm.es/pid/seminario2017](http://www.ucm.es/pid/seminario2017)**

## Saludo

*Bienvenidos y bienvenidas a la II edición del Seminario "Retos y oportunidades del aula internacional: Afianzando la internacionalización".*

*Tras la buena acogida del año pasado, en esta edición ampliamos nuestras fronteras para incluir, junto con el profesorado, a los otros dos protagonistas del Plan para la Internacionalización de la Docencia: el alumnado y el colectivo PAS, y así contar con sus experiencias de internacionalización en casa y el extranjero.*

*Asimismo, incorporamos al seminario, de una manera más visible, el español como lengua internacional y añadimos también otros idiomas que desempeñan funciones estratégicas en determinados campos de conocimiento y entornos profesionales.*

## Coordinadora

Emma Dafouz

UCM - Vice-rectorado de Relaciones Internacionales y Fac. de Filología

## Comité organizador

Jorge Arús - UCM - Fac. de Filología

Marta Blanco - UCM - Fac. de Trabajo Social

Jesús Casado - UCM - Fac. de Educación

Gloria Castaño - UCM - Fac. de Psicología

Váleri Codesido - UCM - Vice-rectorado de Rel. Intern.

José M<sup>a</sup> Coello de Portugal - UCM - Fac. de Derecho

Laura Fernández - UCM - Fac. de Geografía e H<sup>a</sup>

Santiago López-Ríos - UCM - Fac. de Filología

Davinia Sánchez - UCM - Fac. de Filología

Elena Urquía - UCM - Fac. CC. EE. y EE.

Mayte Villalba - UCM - Fac. de CC. Químicas

## Secretaría técnica

M<sup>a</sup> Isabel Acinas - UCM

Alejandro Gómez - UCM

Marta Mansilla - UCM

Kerstin Schwandtner - UCM

Pablo Valderas - UCM

## Comité científico

Jesús Casado - UCM

Emma Dafouz - UCM

M<sup>a</sup> Jesús Fdez. - Univ. de Alcalá

M<sup>a</sup> Ángeles Martínez - UCM

Santiago López-Ríos - UCM

Elena Orduna - Univ. Fco. de Vitoria

Cristina Sánchez - UCM

Victor Pavón - Univ. de Córdoba

SALA 04: Ampliando el horizonte de la internacionalización	SALÓN DE ACTOS: Español, lengua para la internacionalización	
Modera: <b>M<sup>a</sup> Ángeles Martínez</b>	Modera: <b>Carmen Cafarell</b>	
<b>Titulaciones universitarias internacionales: el Grado de Derecho Hispano-Francés. Un caso exitoso de colaboración entre la UCM y la Universidad de la Sorbona</b> José M <sup>a</sup> Coello de Portugal	<b>El papel del Centro Complutense de Enseñanza de Español en la internacionalización de la UCM</b> Javier Herrero Ruiz de Loizaga	<b>12:50-13:00</b>
<b>Minor en inglés de la Facultad de Trabajo Social en el marco del Plan de Internacionalización de lenguas de la UCM</b> Marta Blanco Carrasco	<b>El Instituto Cervantes y la internacionalización de la enseñanza del español.</b> José Amenós	<b>13:00-13:10</b>
<b>Filipinas y el Pacífico: de los viajes por mar a los viajes por la red</b> Miguel Luque Talaván	<b>Los retos de la incorporación del alumnado chino a la docencia universitaria en CC. Sociales en español</b> Almudena Cortés y Fernando Barbosa	<b>13:10-13:20</b>
		<b>13:20-13:30</b>
<b>POSTER DISPLAY</b>		<b>13:30-14:00</b>

### **Is the competence to communicate in other languages a challenge for employability?**

Begoña García Greciano, Carlos Rivero-Rodríguez y Sonia Martín

### **The student of MINOR in English program in Social Work Degree**

Hajar Hamassi

### **Adaptación materiales Dpto. de Bioquímica y Biología Molecular I. Facultades de Ciencias Químicas y Biológicas**

M<sup>a</sup> José Feito

	<b>SALA 01:</b> <b>Afianzando la Internacionalización en casa</b>	<b>SALA 02:</b> <b>PAS y PDI ante el reto de la diversidad y el multi-lingüismo</b>		<b>SALA 04:</b> <b>Ampliando el horizonte de la internacionalización</b>	<b>SALÓN DE ACTOS:</b> <b>Español, lengua para la internacionalización</b>	
	Modera: <b>Elena Orduna</b>	Modera: <b>Melissa Dinverno</b>		Modera: <b>Mª Ángeles Martínez</b>	Modera: <b>Santiago López-Ríos</b>	
<b>11:30-11:40</b>	<b>Página web de Ciencias para el grupo bilingüe de la Facultad de Educación</b> Alberto Muñoz y Juan Peña Martínez	<b>El apoyo a la diversidad e inclusión de estudiantes no hispanohablantes en la UCM</b> Mercedes García García		<b>La adaptación del lenguaje español-inglés inglés-español para la mejor comprensión y aprendizaje</b> David Pascual Ezama	<b>Requisitos de español en el acceso a los grados</b> Silvia Iglesias Recuero	<b>11:30-11:40</b>
<b>11:40-11:50</b>	<b>A cross-curricular project with ICT support</b> Magdalena Custodio, Rafael Carballo and Irene Solbes Canales	<b>La gestión en inglés de la movilidad internacional: desafíos para el PAS de la UCM</b> Rosario Mogo Zaro y Julia Sánchez Bahillo		<b>Dialogue between Internships in Higher Education and Internationalisation: Evidence in Spain</b> Elena Urquía y Raquel Pérez Estébanez	<b>La experiencia de los estudiantes chinos en el Grado de Español: logros y retos futuros.</b> Cristina Sánchez López	<b>11:40-11:50</b>
<b>11:50-12:00</b>	<b>Consolidating teacher competences through Erasmus+ practices</b> Jesús Casado, Anna Steele, Mª Jesús Gamarra	<b>Buenas prácticas con el estudiante internacional en la OIPD</b> Antonia Durán Pilo		<b>Flipped classroom en asignaturas de Estadística en los grados de Comercio, Turismo y Económicas</b> María Vela Pérez	<b>Varietades del español: el aula más internacional de la UCM</b> Eugenio Bustos Gisbert	<b>11:50-12:00</b>
<b>12:00-12:10</b>	<b>Opening up the scope of CLIL at UCM: A tentative proposal for Journalism</b> Juan Antonio Latorre	<b>¿Un protocolo en inglés para afrontar situaciones de riesgo?</b> Alejandro Gómez Romero y Sara Hernández Rodríguez		<b>Un balance tras tres años de docencia en los estudios jurídicos de Grado en la UCM</b> José Mª Puyol Montero	<b>Los requisitos de español en la Facultad de Filología para estudiantes Erasmus y visitantes</b> Santiago López-Ríos	<b>12:00-12:10</b>
<b>12:10-12:20</b>	<b>La internacionalización en los estudios de doctorado: un proyecto de tesis doctoral en historia comparada</b> Carlos Sanz Simón	<b>Diversidad Sexual e Identidad de Género en las universidades desde una perspectiva internacional</b> José Ignacio Pichardo Galán		<b>El necesario fortalecimiento de las relaciones con Latinoamérica desde las enseñanzas jurídicas de posgrado</b> Jorge Fernández-Miranda	<b>El Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE)</b> Inmaculada Delgado Cobos	<b>12:10-12:20</b>
<b>12:20-12:30</b>	<b>El Plan de Internacionalización de la Docencia en la Fac. de Geografía e Historia</b> Laura Fernández y Beatriz Fraguela	<b>Entender o no entender: el reto de salir del armario en otra lengua</b> Pedro García Suárez		<b>Retos de internacionalización en las enseñanzas jurídicas</b> Mª Astrid Muñoz Guijosa	<b>El SIELE: ¿el TOEFL o el IELTS español?</b> Carmen Cazorla Vivas	<b>12:20-12:30</b>
<b>12:30-12:50</b>	<b>DESCANSO</b>			<b>DESCANSO</b>		<b>12:30-12:50</b>

	<b>SALA 01: Afianzando la Internacionalización en casa</b>	<b>SALA 02: PAS y PDI ante el reto de la diversidad y el multi-lingüismo</b>	
	Modera: <b>Elena Orduna</b>	Modera: <b>Melissa Dinverno</b>	
<b>12:50-13:00</b>	<b>International strategies for international topics: teaching and coordinating a master's in North-American Studies</b> Carmen Méndez García	<b>El modelo norteamericano de inclusión: el caso de la Universidad de California</b> Paula Ortega Gómez	
<b>13:00-13:10</b>	<b>Welcome Program for incoming international mobility students or "INCOMING"</b> Marta Blanco, Gloria Castaño y Elena Urquía	<b>El mundo universitario finlandés y su apuesta por la diversidad</b> Sarri Vuorisalo-Tiitinen	
<b>13:10-13:20</b>	<b>Acogida de Estudiantes Internacionales en el Laboratorio de Inteligencia y Videojuegos.</b> Alicia Aranda Díaz	<b>La importancia de la tutoría académica y personal para el estudiante internacional</b> Laura Puerto Moro	
<b>13:20-13:30</b>		<b>Nuevos proyectos de apoyo: mentorías bilingües para los estudiantes francófonos de la Facultad de Filología</b> Álvaro Arroyo (con Carmen Simón y Víctor Rosique)	
<b>13:30-14:00</b>	<b>POSTER DISPLAY</b>		
	Coordinan: <b>Gloria Castaño y Mayte Villalba</b>		
	<p><b>The EQUiP project: supporting internalization in Higher Education</b> Carmen Maíz, Emma Dafouz, Begoña Núñez y Davinia Sánchez</p> <p><b>La documentación municipal española en el ámbito internacional: el papel de la UCM y su incorporación a Monasterium</b> Juan Carlos Galende, Susana Cabezas y Nicolás Ávila</p> <p><b>The INTE-R-LICA project: An overview of the linguistic, cultural, and academic challenges of English-medium instruction in Higher Education</b> Cristina del Campo</p>		

## PROGRAMA

### 09:00-09:30 Inscripción y Recepción de Pósters

### 09:30-10:00 Apertura Institucional

Santiago López-Ríos - Vice-Decano de Rel. Internacionales (Facultad de Filología)  
Emma Dafouz - Directora Plan para la Internacionalización de la Docencia  
Isabel Durán - Vice-Rectora de Relaciones Internacionales y Cooperación

### 10:15-11:00 Conferencia Inaugural:

**The international challenge? Towards a community of practice for international teaching and learning. A story from the University of Bordeaux**

Joanne Pagèze - Universidad de Burdeos

### 11:00-11:30 Café y Póster display (Hall)

### 11:30-12:30 BLOQUE 1: Comunicaciones y Paneles

### 12:30-12:50 Descanso

### 12:50-13:30 BLOQUE 2: Comunicaciones y Paneles

### 13:30-14:00 POSTER DISPLAY

### 14:00-15:15 Almuerzo y networking (Hall)

### 15:15-16:15 Mesa redonda 1:

**El alumnado y su visión de los retos y oportunidades de la internacionalización**

Modera: Laura Fernández

Participantes: Álvaro Lobato , M<sup>a</sup> Jesús Gamarra , Phoebe Hung, Laura Herráez, Guillermo Rivas

### 16:15-17:15 Mesa redonda 2:

**El profesorado y su visión de los retos y oportunidades de la internacionalización**

Modera: Emma Dafouz

Participantes: Carmen Abril, Margarita Barañano, José Luis Coello de Portugal, Sylvia Hilton, José Luis Risco

### 17:30-18:00 Clausura del Seminario

Carlos Andradas - Excmo. y Magnífico Rector UCM